



Nadleśnictwo Podanin



Ośrodek Hodowli Zwierzyny Lasów Państwowych
obwód Nr 51 Nadleśnictwa

PODANIN



 Na terenie Nadleśnictwa Podanin mamy do Państwa dyspozycji obwód łowiecki o powierzchni 25450 ha, z czego obszary leśne zajmują 12324 ha. W każdym sezonie pozyskuje się tu ok. 800 szt. zwierząt płowej trofealnej i nietrofealnej, w tym: jelenie – byki, łanie, cielaki; danieli – byki, łanie, cielaki; sarny – rogacze, kozy, koźlęta oraz dodatkowo 500 dzików. Poroża jeleni osiągają wagę powyżej 10 kg, natomiast danieli ponad 3,5 kg. Mamy jedną z największych populacji danieli w Polsce, szacowaną na około 700-800 sztuk. Łowisko zostało zasiedlone danielami z Niemiec i Węgier, z terenów o rekordowych trofeach i obecnie tutejsza populacja danieli jest jedną z największych w Polsce. Prowadzony jest także odłów i sprzedaż danieli z otwartego łowiska w liczbie ok. 40 sztuk rocznie, przeznaczonych do introdukcji w kraju i zagranicą.

Nadleśnictwo Podanin posiada własne biuro polowań, tam też mogą Państwo zdobyć wszelkie niezbędne informacje (w języku polskim, angielskim, francuskim, niemieckim i rosyjskim) na temat organizacji polowań indywidualnych i zbiorowych. Wielkim atutem obwodu jest jego lokalizacja, zaledwie 70 km od Poznania, gdzie znajduje się lotnisko międzynarodowe.

 In der Oberförsterei Podanin steht Ihnen ein Jagdrevier um die Fläche von 25450 ha zur Verfügung. Die Waldflächen bedecken 12324 ha davon. In jeder Jagdsaison gewinnt man hier ca. 800 Stück von Edelwild (sowohl die Trophäen-Stücke, als auch die anderen), darin: Rotwild – Rothirsche, Rottiere, Kälber; Damwild – Damhirsche, Damtiere, Kälber; Rehwild – Böcke, Ricken, Kitze und zusätzlich 500 Wildschweine. Die Rothirschgewehe erreichen das Gewicht über 10 kg und die Damhirschgewehe – über 3,5 kg. Wir besitzen eine der größten Populationen des Damwildes in Polen, die auf 700-800 Stück geschätzt wurde. Das Jagdgebiet wurde von dem Damwild aus Deutschland und Ungarn besiedelt, das aus dem Gebiet der Rekordtrophäen stammt. Zurzeit ist die hiesige Damwild-Population eine der zahlreichsten in Polen. Man führt hier auch den Fang und den Verkauf des Damwildes aus dem offenen Jagdgebiet: ca. 40 Stück pro Jahr, die für die Besiedlung der neuen Gebiete in In- und Ausland vorgesehen sind. Die Oberförsterei Podanin besitzt das eigene Jagdbüro. Da können Sie alle notwendige Informationen bekommen, die der Organisation der individuellen Jagden und der Gruppenjagden betreffen. Die Informationen sind auf Polnisch, Englisch, Französisch, Deutsch und Russisch zugänglich. Der große Vorteil des Jagdreviers ist seine Lage – nur 70 km von Poznań entfernt, wo sich der internationale Flughafen befindet.

 In the territory of Forest District Podanin you have a hunting compartment at your disposal with an area of 25,450 hectares, of which 12,324 hectares are forest areas. The seasonal output of the area is approximately 800 heads of trophy and non-trophy chase game, including: deer – stags, hinds, calves; fallow deer – stags, hinds, calves; roe deer – bucks, does, fawns, and additionally 500 wild boars. Deer antlers can weigh more than 10 kg and those of fallow deer over 3.5 kg. We have one of the largest populations of fallow deer in Poland, it is estimated at about 700-800 heads. The hunting area had been populated with fallow deer from the areas in Germany and Hungary of record trophies and at present the local fallow deer population is one of the largest in Poland. Some of the fallow deer in the wild are caught and sold in the amount of approximately 40 head per year in order to be introduced in other areas domestically and abroad.

Forest District Podanin runs its own hunting office, where you can obtain all the necessary information (in Polish, English, French, German and Russian) concerning the organization of individual and group hunting. The great advantage of our hunting compartment is its location, just 70 km from Poznań, where an international airport is located.

 Sur le territoire du district forestier de Podanin, nous avons à votre disposition un circuit de chasse ayant une superficie de 25450 ha dont la superficie de zones forestières de 12324 ha. Chaque saison, nous acquérons environ 800 cervidés de trophée et non, y compris des cerfs – mâles, biches, faons; des daims – mâles, daines, faons ; des chevreuils – mâles, chevrettes, faons, ainsi que 500 sangliers. Les bois des cerfs mâles atteignent un poids de 10 kg et ceux des daims mâles de 3,5 kg. Nous avons l'une des plus grandes populations de daims en Pologne qui est estimée à environ 700-800 unités. Elle a été peuplée de daims vivant venant d'Allemagne et d'Hongrie, de zones de trophées record. Nous organisons aussi le piégeage et la vente de daims de la zone de chasse ouverte d'un nombre d'environ 40 unités par an, destinés à l'introduction en Pologne et à l'étranger.

Le district forestier de Podanin dispose de son propre bureau de la chasse où vous pouvez obtenir les informations nécessaires (en polonais, français, anglais, allemand et russe). Un grand avantage du circuit est son emplacement à seulement 70 km de Poznan où il y a un aéroport international.



Rys historyczny OHZ LP nr 51 oraz podział na obwody Nadleśnictwa Podanin

Nadleśnictwo Podanin należy do grupy najstarszych nadleśnictw w Lasach Państwowych. Swoim rodowodem sięga do Królewskiego Nadleśnictwa Podanin, które powstało 1 października 1828 r., w epoce Wielkiego Księstwa Poznańskiego, oraz Nadleśnictwa Margonin-Wieś utworzonego pod koniec XIX wieku. Tradycje zorganizowanej gospodarki łowieckiej wywodzą się również z tamtych czasów, jednak okres międzywojenny XX wieku przyczynił się najbardziej do roszławienia tutejszych łowisk, bo były to tereny łowieckie Prezydenta II Rzeczypospolitej. Prezydent Ignacy Mościcki wielokrotnie polował w lasach Nadleśnictwa Podanin i sąsiadniego Promna (obecnie Sarbia) samotnie lub w towarzystwie takich osobistości jak: generał Kazimierz Sosnkowski, pisarz i poeta Julian Ejsmond czy pasjonat myśliwstwa Adam Rzewuski oraz dyplomatów i innych przedstawicieli życia politycznego i kulturalnego ówczesnej Polski i Europy. Na początku XX wieku Ordynacja Smogulec, której lasy weszły w skład Margonińskiej Wsi, sprowadziła z Niemiec danię, które po latach daly początek populacji bytującej tu do dzisiaj. Po II wojnie światowej, dopiero w 1959 r. po zmianie ustawy o PGL LP utworzono w obu Nadleśnictwach obwody wyłączone z dzierżawienia – były to tzw. obwody dewizowe, gdzie polowali i polują do dzisiaj przede wszystkim myśliwi zagraniczni z Niemiec, Austrii, Szwajcarii, Francji, Belgii, Danii i Szwecji. Ówczesni leśniczowie gospodarzący na tych terenach to absolwenci Państwowej Szkoły dla Leśniczych w Margoninie, znakomicie przygotowani do zawodu, co dało dobre podstawy racjonalnej gospodarki łowieckiej i stworzyło tradycję, którą chlubimy się współcześnie.

Kurzer Geschichtsblick des Zuchtzentrums der Staatsforste Nr. 51 und die Teilung der Oberförsterei Podanin in Jagdreviere

Die Oberförsterei Podanin gehört zu der Gruppe der ältesten Oberförstereien in den Staatsforsten. Ihre Herkunft reicht bis in die Königliche Oberförsterei Podanin zurück, die am 1. Oktober 1828 noch in der Epoche des Großherzogtums Posen entstanden ist, sowie bis in die Oberförsterei Margonin-Wieś, die am Ende des 19. Jahrhunderts gebildet wurde. Die Traditionen der organisierten Jagdwirtschaft stammen auch aus jener Zeit. Jedoch hat die Zwischenkriegszeit im 20. Jh. die hiesigen Jagdgebiete am stärksten berühmt gemacht, da dieses Gebiet als Jagdgebiet des Präsidenten der Zweiten Polnischen Republik diente. Der Präsident Ignacy Mościcki hat mehrmals in den Wäldern der Oberförsterei Podanin und der anliegenden Oberförsterei Promna (heute Sarbia) gejagt, allein oder in Begleitung von solchen Persönlichkeiten wie: General Kazimierz Sosnkowski, Schriftsteller und Dichter Julian Ejsmond oder der Jagdenthusiast Adam Rzewuski, sowie von Diplomaten und anderen Vertreter der Politik und des Kulturlebens von damaligen Polen und Europa. Am Anfang des 20. Jahrhunderts hatte das Majorat Smogulec (dessen Wälder ein Teil von Margonińska Wieś worden) das Damwild aus Deutschland importiert, das Jahre später der hier bis zum heutigen Tag lebenden Population den Anfang gab. Nach dem Zweiten Weltkrieg, erst im Jahr 1959 nach der Änderung des Gesetzes über Staatlichen Forstbetrieb Staatsforste, wurden in beiden Oberförstereien die Jagdreviere gebildet, die von der Pacht ausgeschlossen wurden. Es waren die sog. Devisen-Jagdreviere, wo jagten und bis zum heutigen Tag jagen die ausländischen Jäger aus Deutschland, Österreich, Schweiz, Frankreich, Belgien, Dänemark und Schweden. Die damaligen Förster, die das Gebiet bewirtschaftet haben, waren die Absolventen der Staatlichen Försterschule in Margonin. Sie waren gut auf ihre Arbeit vorbereitet, was die guten Grundlagen der rationalen Jagdwirtschaft gab und die Tradition schuf, auf der wir gegenwärtig stolz sind.

Historical background of OHZ LP No. 51 and its division into Forest District Podanin compartments

Forest District Podanin is one of the oldest forest districts within the State Forests. Its history goes back to the Royal Forest District Podanin, which was established on 1 October 1828, in the era of the Grand Duchy of Poznań, and to Forest District Margonin-Wieś created in the late nineteenth century. The traditions of organized hunting economy also come from that time, however, the period between the wars of the twentieth century contributed to the largest extent to the fame of the local hunting areas, as these were the hunting grounds of the President of the Second Republic of Poland. President Ignacy Mościcki frequently went hunting in the forests of Forest District Podanin and the adjacent district of Promna (Sarbia as it is now named) alone or in the company of such personalities as: General Kazimierz Sosnkowski, writer and poet Julian Ejsmond or hunting enthusiast Adam Rzewuski, as well as in the company of diplomats and other representatives of the then political and cultural life of Poland and Europe. At the beginning of the twentieth century the Entailed Estate of Smogulec, whose forests became part of Margonińska Wieś, imported fallow deer from Germany, which in time gave rise to the population occupying the area today. After World War II, not until 1959, following the amending of the Act on State Forests National Forest Holding, the two Forest Districts created compartments excluded from leasing – they were called foreign currency compartments, where mainly foreign hunters from Germany, Austria, Switzerland, France, Belgium, Denmark and Sweden used to go hunting and still do. The former foresters running the forest economy in these areas were graduates from the State School for Foresters in Margonin, who were excellently prepared for their jobs, which in time has resulted in a good basis for rational game keeping and has created a tradition, which we boast today.

Aperçu historique d'OHZ LP no 51 et division du district forestier de Podanin en circuits

Le district forestier de Podanin appartient au groupe des plus vieux districts dans les forêts nationales. Son histoire remonte au District Forrestier Royal de Podanin qui a été créé le 1er octobre 1828 à l'époque du Grand-Duché de Posen, et au District Forrestier de Margonin- Wieś créé à la fin du XIXe siècle. Les traditions de l'économie de la chasse en forme organisée remontent également à cette époque, cependant, la période entre les deux guerres du XXe siècle a contribué le plus à la promotion de ces terrains parce que c'étaient les terrains de chasse du président de la deuxième République.

Le président Ignacy Mościcki chassait fréquemment dans les forêts du district de Podanin et de Promno adjacent (actuellement Sarbia) seul ou en compagnie de personnalités telles que: général Kazimierz Sosnkowski, écrivain et poète Julian Ejsmond ou amateur de la chasse Adam Rzewuski, ainsi qu'en compagnie de diplomates et d'autres représentants de la vie politique et culturelle de la Pologne et de l'Europe. Au début du XXe siècle, l'Ordonnance de Smogulec dont les forêts sont devenues une partie de Margonin-Wieś, a importé de l'Allemagne des daims qui après des années ont donné lieu à une population qui vit ici aujourd'hui.

Après la Seconde Guerre mondiale, jusqu'en 1959, après la modification de la loi sur les forêts nationales, dans les deux districts forestiers, l'on a créé des circuits exclus du bail – c'était les circuits de chasse destinés principalement aux chasseurs étrangers en provenance d'Allemagne, Autriche, Suisse, France, Belgique, Danemark et Suède. Les gardes forestiers gérant ces terrains à cette époque étaient les diplômés de l'École Nationale des Forestiers à Magonin, très bien préparés au métier, ce qui a donné de bonnes bases pour l'économie de chasse rationnelle et a créé une tradition dont nous nous vantons aujourd'hui.



RYKOWISKO ROTHIRSCH BRUNFTZEIT DEER RUTTING SEASON BRAME



■ W OHZ LP Nr 51 w sezonie łowieckim pozyskujemy około 100 jeleni byków, w tym od kilku-nastu do kilkudziesięciu to byki brązowo-, srebrno- lub złotomedalowe. Najlepsze trofea – wieńce – osiągają wagę ponad 10 kg i uzyskują na wycenach ponad 230 pkt. CIC. Pełnia rykowiska to druga i trzecia dekada września.

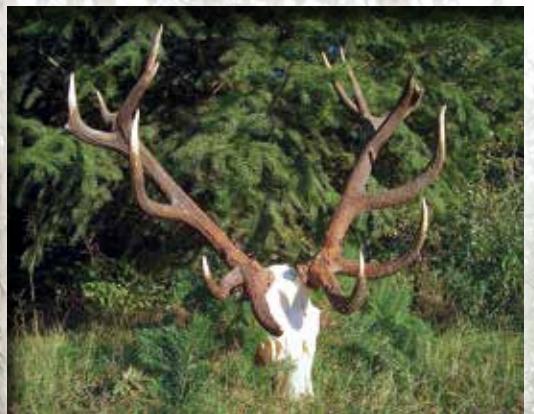
■ Im Zuchtzentrum der Staatsforste Nr. 51 gewinnen wir ca. 100 Rothirsche, darin sind es über zehn bis ein paar Dutzend Bronze-, Silber- und Goldmedaillen-Exemplare. Die besten Trophäen – die Geweih – erreichen das Gewicht über 10 kg und erreichen bei der Wertbestimmung über 230 C.I.C. Punkte. Die Hochsaison der Brunftzeit ist zweite bzw. dritte Septemberdekade.

■ In the OHZ LP No. 51 in the hunting season we acquire approximately 100 deer stags, including a dozen to several dozen of brown, silver and gold medal stags. The best trophies – antlers – can weigh over 10 kilograms and at valuations are awarded over 230 CIC points. The height of the rutting season falls on the second and third decade of September.



■ Dans OHZ LP No 51, nous acquérons dans la saison de chasse environ 100 cerfs dont de plus d'une dizaine jusqu'à plusieurs dizaine de cerfs de médaille de bronze, d'argent ou d'or. Les meilleurs trophées atteignent le poids de plus de 10 kg et plus de 230 points CIC lors d'évaluations. La brame atteint sa plénitude dans la deuxième et la troisième décade de septembre.





10,73 kg 231,50 pkt. CIC



9,67 kg – 213,83 pkt. CIC



9,73 kg – 215,29 pkt. CIC



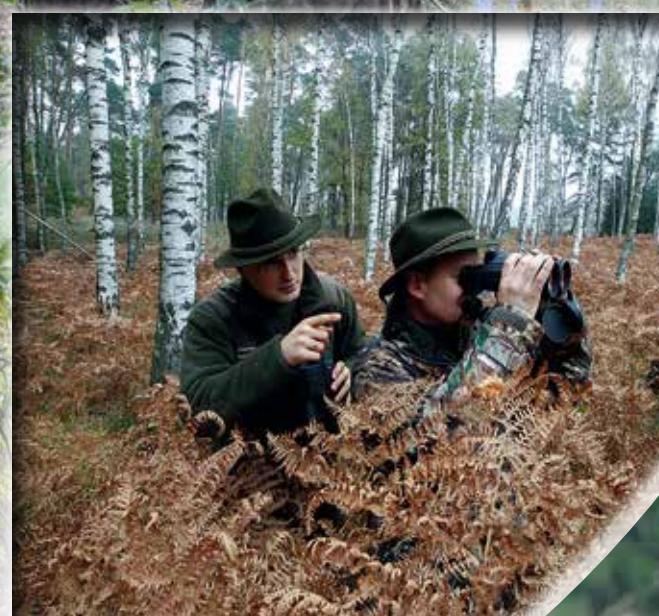
10,77 kg – 225,78 pkt. CIC



■ Do Państwa dyspozycji mamy profesjonalnych podprowadzających, jednocześnie możemy przyjąć kilkunastu myśliwych na polowania indywidualne. Komfortowa baza hotelowa zapewni przyjemny pobyt w naszym łowisku.

■ Ihnen steht hier das professionelle Team zur Verfügung, das beim Heranpirschen hilft. Gleichzeitig können wir für über zehn Jäger die individuellen Jagden organisieren.

Komfortable Wohnverhältnisse in unserem Hotel garantieren den angenehmen Aufenthalt in unserem Jagdgebiet.



■ Professional stalkers are at your disposal; several individual hunters can be accepted for hunting escapades at a time.

The comfortable hotel accommodation will ensure a pleasant stay in our hunting grounds.

■ Nous avons plus d'une dizaine de guides à votre disposition, en même temps, nous pouvons accueillir plus d'une dizaine de chasseurs aux chasses individuelles.

Un hébergement confortable vous assurera un séjour agréable sur notre terrain de chasse.

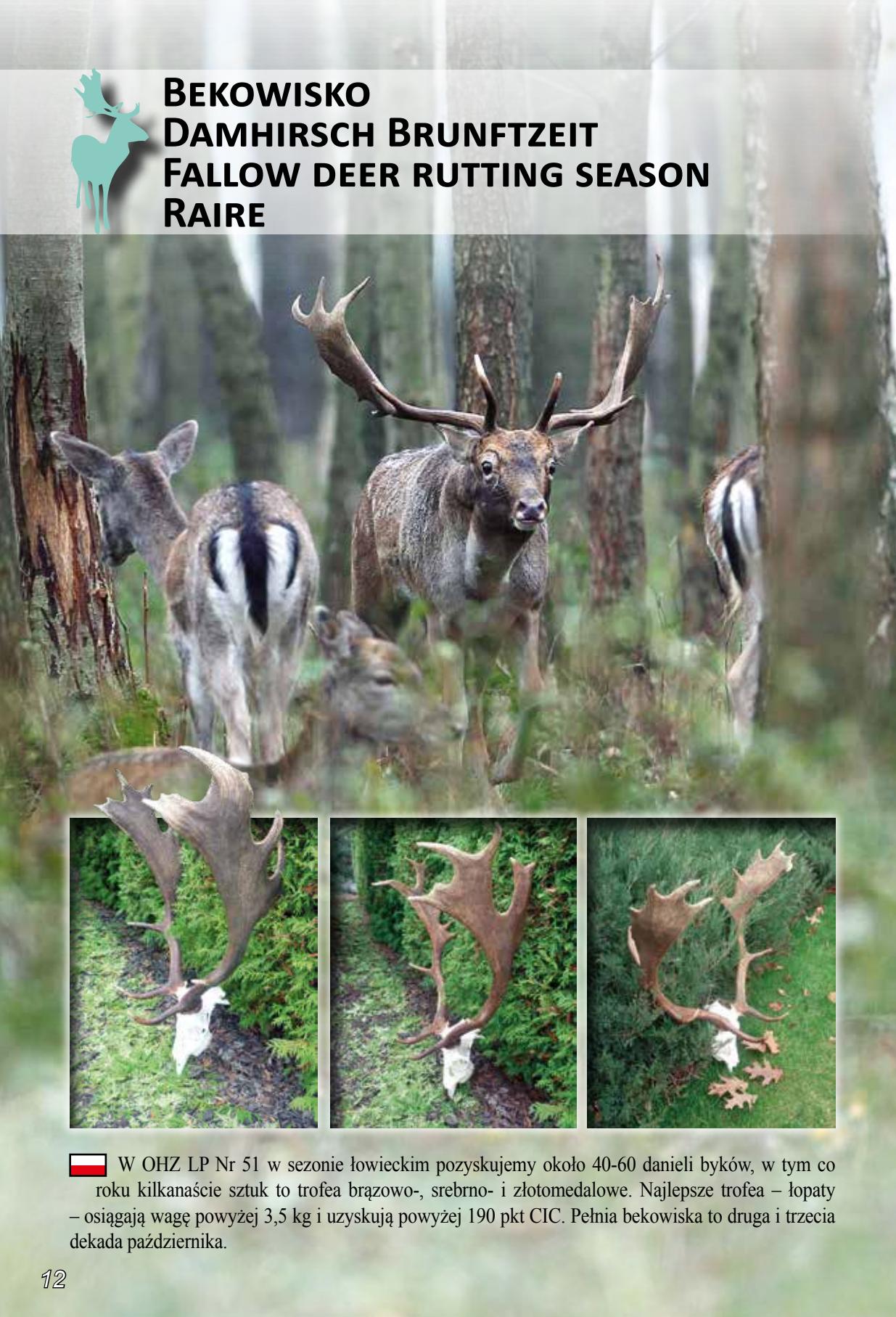




BEKOWISKO DAMHIRSCH BRUNFTZEIT FALLOW DEER RUTTING SEASON RAIRE



W OHZ LP Nr 51 w sezonie łowieckim pozyskujemy około 40-60 danieli byków, w tym co roku kilkanaście sztuk to trofea brązowo-, srebrno- i złotomedalowe. Najlepsze trofea – łopaty – osiągają wagę powyżej 3,5 kg i uzyskują powyżej 190 pkt CIC. Pełnia bekowiska to druga i trzecia dekada października.



Im Zuchzentrum der Staatsforste Nr. 51 gewinnen wir in der Jagdsaison ca. 40-60 Damhirsche, darin sind es jedes Jahr über zehn Stücke die Bronze-, Silber- und Goldmedaillen-Exemplare. Die besten Trophäen – die Schaufeln – erreichen das Gewicht über 3,5 kg und erreichen über 190 C.I.C. Punkte. Die Hochsaison der Damhirsch Brunftzeit ist zweite bzw. dritte Oktoberdekade.

In the OHZ LP No. 51 in the hunting season we acquire approximately 40-60 fallow deer stags, including a dozen of brown, silver and gold medal stags. The best trophies – blade antlers – can weigh over 3.5 kilograms and at valuations are awarded over 190 CIC points. The height of the fallow deer rutting season falls on the second and third decade of October.

Dans OHZ LP No 51, nous acquérons dans la saison de chasse environ 40-60 daims dont de plus d'une dizaine de daims de médaille de bronze, d'argent ou d'or. Les meilleurs trophées atteignent le poids de plus de 3,5 kg et plus de 190 points CIC lors d'évaluations. La raire atteint sa plénitude dans la deuxième et la troisième décade d'octobre.



3,68 kg.
191,83 pkt. CIC.



POLOWANIE NA SARNY ROGACZE BOCKJAGD HUNTING FOR ROEBUCKS CHASSE AUX CHEVREUILS

■ W sezonie łowieckim pozyskujemy ponad 120 sztuk saren rogaczy, w tym co roku kilka do kilkunastu sztuk to trofea brązowo-, srebrno- i złotomedalowe. Najlepsze trofea – parostki – osiągają wagę powyżej 500 g i uzyskują powyżej 140 pkt CIC. Najlepszy okres na polowania to druga i trzecia dekada maja oraz okres rui na przełomie lipca i sierpnia.

■ In der Jagdsaison gewinnen wir über 120 Stück Böcke, darin sind es jedes Jahr ein paar bis über zehn Stücke die Bronze-, Silber- und Goldmedaillen-Exemplare. Die besten Trophäen – das Gehörn – erreichen das Gewicht über 500 g und erreichen über 140 C.I.C. Punkte. Die beste Zeit für die Bockjagd ist zweite bzw. dritte Maidekade sowie auch während der Blattzeit an der Wende von Juli und August.

■ In the hunting season we acquire approximately 120 roebucks, including several to a dozen of brown, silver and gold medal trophies. The best trophies – roe deer antlers – can weigh over 500 grams and at valuations are awarded over 140 CIC points. The best time for hunting falls on the second and third decade of May and during the rutting season at the end of July and the beginning of August.

■ Nous acquérons dans la saison de chasse plus de 120 chevreuils dont jusqu'à plus d'une dizaine de bois de médaille de bronze, d'argent ou d'or. Les meilleurs trophées atteignent le poids de plus de 500 g et plus de 140 points CIC lors d'évaluations. La période de chasse aux chevreuils atteint sa plénitude dans la deuxième et la troisième décade de mai et pendant le rut, au tournant de juillet-août.



687g 180,90 pkt. CIC



595g 142,50 pkt. CIC





POLOWANIA INDYWIDUALNE EINZELJAGDEN INDIVIDUAL HUNTING ESCAPADES CHASSES INDIVIDUELLES

■ Polowania na dziki organizujemy przez cały sezon łowiecki. Odyńce osiągają wagę powyżej 100 kg, a orzeł powyżej 20 cm. Do najciekawszych należą polowania zimowe.

Coraz większą popularnością cieszą się polowania na zwierzęń płową nietrofealną. Wymagają one większej aktywności myśliwych polujących na zwierzęń z podchodu lub z zasiadki. Na naszym terenie możliwe jest polowanie na łanie, cielaki – jelenia i daniela – oraz sarny kozy i koźlęta.

■ Die Wildschweinjagden organisieren wir über die ganze Jagdsaison. Die Keiler erreichen das Gewicht über 100 kg, und ihr Gewaff die Länge über 20 cm. Am interessantesten sind die Winterjagden.

Immer größere Beliebtheit erfreuen die Edelwildjagden, im deren Endergebnis keine Trophäen gewonnen werden. Sie erfordern die größere Aktivität der Jäger, die das Wild pirschen oder den Ansitzjagd treiben müssen. In unserem Gebiet ist es möglich, die Rot- und Damtiere, Rot- und Damwildkälber sowie die Ricken und Kitze zu jagen.

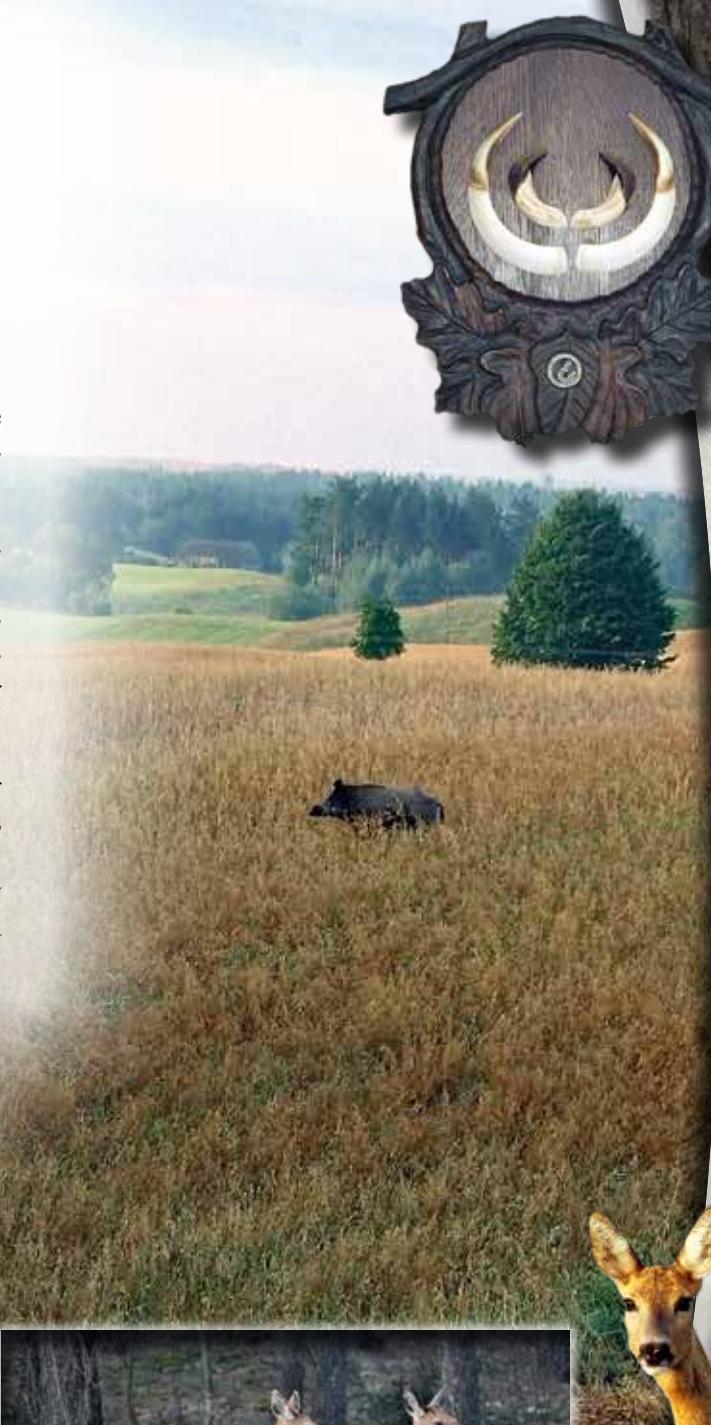
■ Wild boar hunting escapades are organised throughout the hunting season. Boars can weigh over 100 kilograms, and their rippers can be more than 20 cm long. The most interesting hunting escapades are organised in winter.

Hunting for non-trophy game is gaining in popularity. This kind of hunting requires greater activity of stalking or hide hunting. In our area it is possible to go hunting for deer and fallow deer hinds and calves, and roe deer does and fawns.



■ Les chasses aux sangliers sont organisées pendant toute la saison. Les solitaires pèsent plus de 100 kg et leurs trophées ont plus de 20 cm. Les chasses d'hiver sont les plus intéressantes.

Les chasses aux cervidés sans trophées deviennent de plus en plus populaires. Elle requièrent une plus grande activité des chasseurs utilisant la méthode de l'affût ou de l'approche. Sur notre terrain, il est possible de chasser aux biches, aux daims et aux cerfs faons, aux chevrettes et aux faons.





POLOWANIA ZBIOROWE GRUPPENJAGDEN COLLECTIVE HUNTING ESCAPADES CHASSES EN GROUPE

■ W każdym sezonie organizujemy kilkadziesiąt dni polowań zbiorowych, jedno- lub kilkudniowych. Najlepszy okres na nie to listopad, grudzień, styczeń. Większość polowań zbiorowych przeprowadzanych jest w formule tradycyjnej, ale organizujemy również polowania z ambon lub ze zwykłek w stylu szwedzkim. Średnio na pokocie leży od kilkunastu do kilkudziesięciu sztuk zwierzyny grubej.



■ In über ein paar Dutzend Tage von jeder Jagdsaison organisieren wir ein- sowie mehrtägige Gruppenjagden. Die beste Zeit dafür sind November, Dezember und Januar. Die meisten Gruppenjagden sind traditionell geführt. Wir organisieren aber auch die Jagden von Kanzeln und offenen Kanzeln (Schwedische Art). Durchschnittlich liegen auf der Strecke über zehn bis ein paar Dutzend Stück des Hochwildes.

■ Each season we organize several dozens of days for collective hunting, lasting either one day or several days. The best time for this kind of hunting is November, December, January. Most of the collective hunting escapades are carried out in a traditional manner, but we also organize high hide hunting and Swedish style stand hunting. An average hunt game display can consist of a dozen to several dozen heads of big game.

■ Chaque saison, nous organisons plusieurs dizaines de jours de chasses en groupe d'un jour ou de quelques jours. La meilleure période comprend novembre, décembre et janvier. La plupart des chasses en groupe ont la formule traditionnelle, mais nous organisons aussi les chasse à partir de miradors. Sur le tableau, nous avons en moyenne de plus d'une dizaine jusqu'à plusieurs dizaines d'unités de gros gibier.



Zapraszamy do naszych łowisk

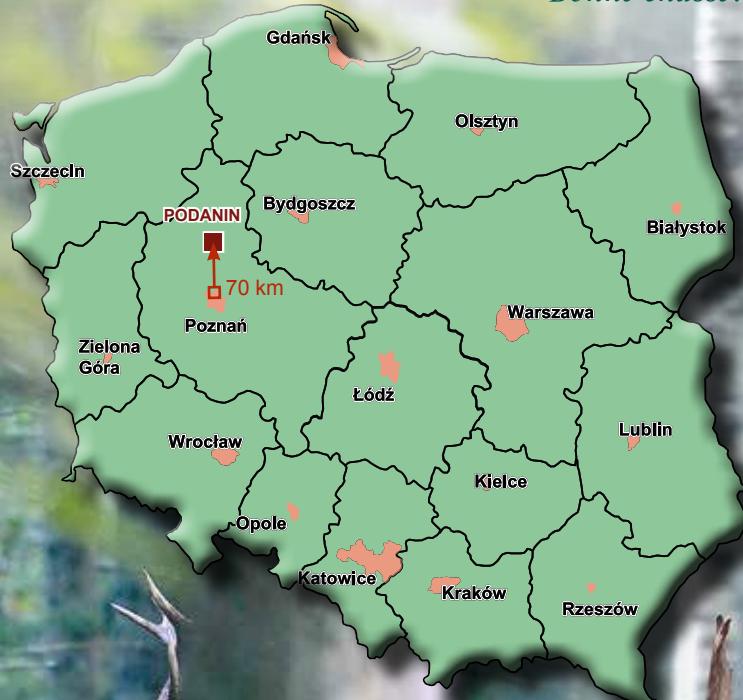
Darz Bór!

Wir laden in unsere Jagdreviere ein.

Waidmannsheil!

*Welcome to our hunting grounds! Nous vous invitons sur notre terrain
Have a good hunt! de chasse*

Bonne chasse!



Ośrodek Hodowli Zwierzyny Lasów Państwowych NR 51

Nadleśnictwo Podanin

Podanin 65; 64-800 Chodzież
tel. 67 282 98 97, fax. 67 281 07 85
e-mail: podanin@pila.lasy.gov.pl
www.podań.pila.lasy.gov.pl

ISBN 978-83-62819-83-6

*Autor – Rafał Łapiński
Zdjęcia – Włodzimierz i Rafał Łapińscy
Tekst – Przemysław Tarkowski
Opracowanie – Bartosz Łapiński
Druk – HAKUS – Olsztyn*

